

宗教法人 カトリック札幌司教区

CATHOLIC BISHOP'S RESIDENCE
10 HIGASHI 6 CHOME KITA 1 JO
CHUO-KU, SAPPORO, 060-0031 JAPAN



カトリック札幌司教館
〒060-0031 札幌市中央区北 1 条東 6 丁目 10
TEL 011-241-2785 FAX 221-3668

Ngày 10 tháng 3 năm 2020

Gửi đến các linh mục, tu sĩ và giáo dân

Giáo phận công giáo Sapporo

Đức cha Katsuya Taji - tổng giám mục giáo phận

Thông báo về việc kéo dài thời gian hoãn cử hành Thánh lễ công khai do sự lây nhiễm của virus corona chủng mới.

Giáo phận công giáo Sapporo đã quyết định hoãn cử hành các buổi Thánh lễ công khai và các buổi họp giáo dân ở Hokkaido từ ngày 27 tháng 2 như một nỗ lực để ngăn chặn sự lây lan của virus viêm phổi corona chủng mới. Mặc dù các giáo dân thuộc giáo phận đã phải chịu hy sinh lớn khi phải chấp nhận việc hủy các buổi cầu nguyện của giáo dân và Thánh lễ, tuy nhiên tình hình lây nhiễm dịch bệnh trên diện rộng vẫn chưa có dấu hiệu dừng lại. Thêm vào đó, các trường học tiếp tục bị đóng cửa, các sự kiện và các cuộc họp tiếp tục bị hủy, và người dân Hokkaido vẫn đang nỗ lực thực hiện các biện pháp ngăn chặn sự lây lan của dịch bệnh. Trước tình hình này, chúng tôi đã quyết định kéo dài thời gian hoãn cử hành Thánh lễ và các buổi họp giáo dân, v.v... tại Giáo phận Sapporo cụ thể như sau. Chúng tôi rất mong sự thông cảm và hợp tác của các anh chị em giáo dân.

Cho đến ngày 4 tháng 4 (một ngày trước khi diễn ra Thánh lễ ngày chủ nhật), chúng ta sẽ không tiến hành Thánh lễ và các buổi họp giáo dân.

Cũng như thông báo trước đó, các anh chị em sẽ được miễn nghĩa vụ phải tham dự Thánh lễ vào Chủ nhật và ngày lễ buộc mà các tín hữu phải tuân theo.

Tuy nhiên, nếu đáp ứng các điều kiện sau đây, Thánh lễ và các buổi họp giáo dân vẫn có thể được tiến hành.

Xin lưu ý những điều sau đây khi tiến hành các buổi Thánh lễ và các buổi họp giáo dân với quy mô nhỏ và số lượng người tham gia ít.

Các chuyên gia đã chỉ ra rằng trong Hokkaido, sự lây nhiễm trong một nhóm nhỏ từ 10 đến 20 người (cụm lây nhiễm) xảy ra ở nhiều vùng khác nhau của Hokkaido. Thêm vào đó, họ cũng chỉ ra **ba điều kiện làm tăng nguy cơ xảy ra loại lây nhiễm theo cụm này.**

- Không gian kín và thông gió kém
- Có nhiều người ở cự ly gần

宗教法人 カトリック札幌司教区

CATHOLIC BISHOP'S RESIDENCE
10 HIGASHI 6 CHOME KITA 1 JO
CHUO-KU, SAPPORO, 060-0031 JAPAN



カトリック札幌司教館
〒060-0031 札幌市中央区北 1 条東 6 丁目 10
TEL 011-241-2785 FAX 221-3668

- **Có những cuộc trò chuyện và hội thoại trong khoảng cách gần**

Dựa trên những điều này, các buổi Thánh lễ vào các ngày trong tuần tại nhiều nhà thờ và các buổi Thánh lễ ngày chủ nhật tại một số nhà thờ trong vùng, nếu chỉ có khoảng 10 người đến dự lễ có thể được tiến hành dựa theo quyết định của linh mục nếu đáp ứng các điều kiện sau đây.

- **Không dâng Thánh lễ trong một căn phòng nhỏ như nhà nguyện nhỏ hay phòng để y phục linh mục, v.v...**
- **Chú ý đảm bảo việc thông gió.**
- **Đảm bảo đủ khoảng cách giữa người này với người kia (giữ khoảng cách nhất định mà mọi người không thể với tới nhau ngay cả khi dang tay).**
- **Sử dụng khẩu trang để ngăn ngừa sự lây lan của dịch bệnh và tránh việc hát thánh ca.**

宗教法人 カトリック札幌司教区

CATHOLIC BISHOP'S RESIDENCE
10 HIGASHI 6 CHOME KITA 1 JO
CHUO-KU, SAPPORO, 060-0031 JAPAN



カトリック札幌司教館
〒060-0031 札幌市中央区北 1 条東 6 丁目 10
TEL 011-241-2785 FAX 221-3668

Kính gửi anh chị em tín hữu trong tổng giáo phận Sapporo

Anh chị em thân mến,

Sự bùng phát dịch bệnh viêm phổi do virút corona chủng mới là điều mà nhân loại chúng ta chưa từng trải qua. Hiện nay cả thế giới đang rất nỗ lực ngăn chặn đại dịch này. Đối với những người tín hữu chúng ta thì việc không cử hành Thánh lễ vào mùa chay là một sự hy sinh lớn lao. Tuy nhiên, không chỉ giáo phận Sapporo, mà cả các giáo phận khác trên khắp Nhật Bản và nhiều giáo phận trên thế giới, bao gồm cả giáo phận Vatican, cũng đang chịu cùng nỗi đau như vậy. Tại Vatican, Đức giáo hoàng Phanxicô đã gửi thông điệp bằng video để mọi người tránh tụ họp tại Quảng trường thánh Phêrô và các buổi tập trung cầu nguyện cũng bị hạn chế.

Sự việc này là một thử thách lớn đối với chúng ta, nhưng đồng thời đây cũng là một sự hy sinh vô cùng cao cả trong mùa chay bằng việc chúng ta cùng nhau đối mặt với thử thách này trong tinh đoàn kết với những anh chị em đang chịu đau khổ. Nhiều tín hữu không thể tham dự Bí tích Thánh Thể trong thời gian này. Tuy nhiên, Thánh lễ vẫn được cử hành trong nhà thờ.

“(Việc linh mục cử hành Thánh lễ) Đây không phải chỉ vì đời sống thiêng liêng của các linh mục mà còn vì lợi ích chung của giáo hội và toàn thế giới. Bởi vì <ngay cả khi các tín hữu không thể tham dự, nhưng việc dâng Thánh lễ tạ ơn là điều không thể thiếu của đạo Công Giáo và của giáo hội>”.

Trích trong thông điệp "Bí tích Thánh Thể mang lại sự sống cho Giáo hội" của Đức Giáo hoàng Gioan Phaolô II

Ngay cả khi không thể tham dự Thánh lễ, các tín hữu cũng là một phần của cộng đoàn hội thánh và được gắn kết với thân thể Giáo hội toàn thế giới. Bằng việc lãnh nhận Mình Thánh Chúa, ngay cả khi không có sự hiệp thông bí tích, bản thân chúng ta hãy mang một niềm tin vững chắc rằng chúng ta là một phần cơ thể của Chúa Kitô và được kết nối với cộng đoàn giáo hội thế giới, suy ngẫm lại ý nghĩa cội nguồn của Bí tích Thánh Thể và rước lễ một cách thiêng liêng bằng việc cầu nguyện.

Trong thông điệp của Đức Giáo Hoàng Phanxicô, Ngài kêu gọi chúng ta hãy cầu nguyện cho những bệnh nhân đang phải chịu đau khổ vì dịch bệnh và cả những nhân viên trong các cơ sở y tế đang phục vụ hết sức mình vì cộng đồng. Trong phần còn lại của mùa chay, tất cả các anh chị em giáo dân hãy cùng nhau dâng lên những lời cầu nguyện và sự hy sinh để cho thế giới có thể vượt qua đại dịch này.

* Chúng tôi đã nhận được ý kiến của các anh chị em về việc phát trên mạng Thánh lễ để giúp cho mọi người có thể rước lễ một cách thiêng liêng. Tuy nhiên, chúng tôi rất xin lỗi vì điều này không thể thực hiện

宗教法人 カトリック札幌司教区

CATHOLIC BISHOP'S RESIDENCE
10 HIGASHI 6 CHOME KITA 1 JO
CHUO-KU, SAPPORO, 060-0031 JAPAN



カトリック札幌司教館
〒060-0031 札幌市中央区北1条東6丁目10
TEL 011-241-2785 FAX 221-3668

được tại giáo phận Sapporo do điều kiện về cơ sở vật chất và nhân lực. Thay vào đó, các anh chị em hãy theo dõi Thánh lễ cử hành tại giáo Phận Tokyo được phát trực tiếp trên mạng.